

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Maintas vetz sui enqueritz > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE U

---

# CANZONIERE U

- letto 205 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20-%2046r-min.jpeg>

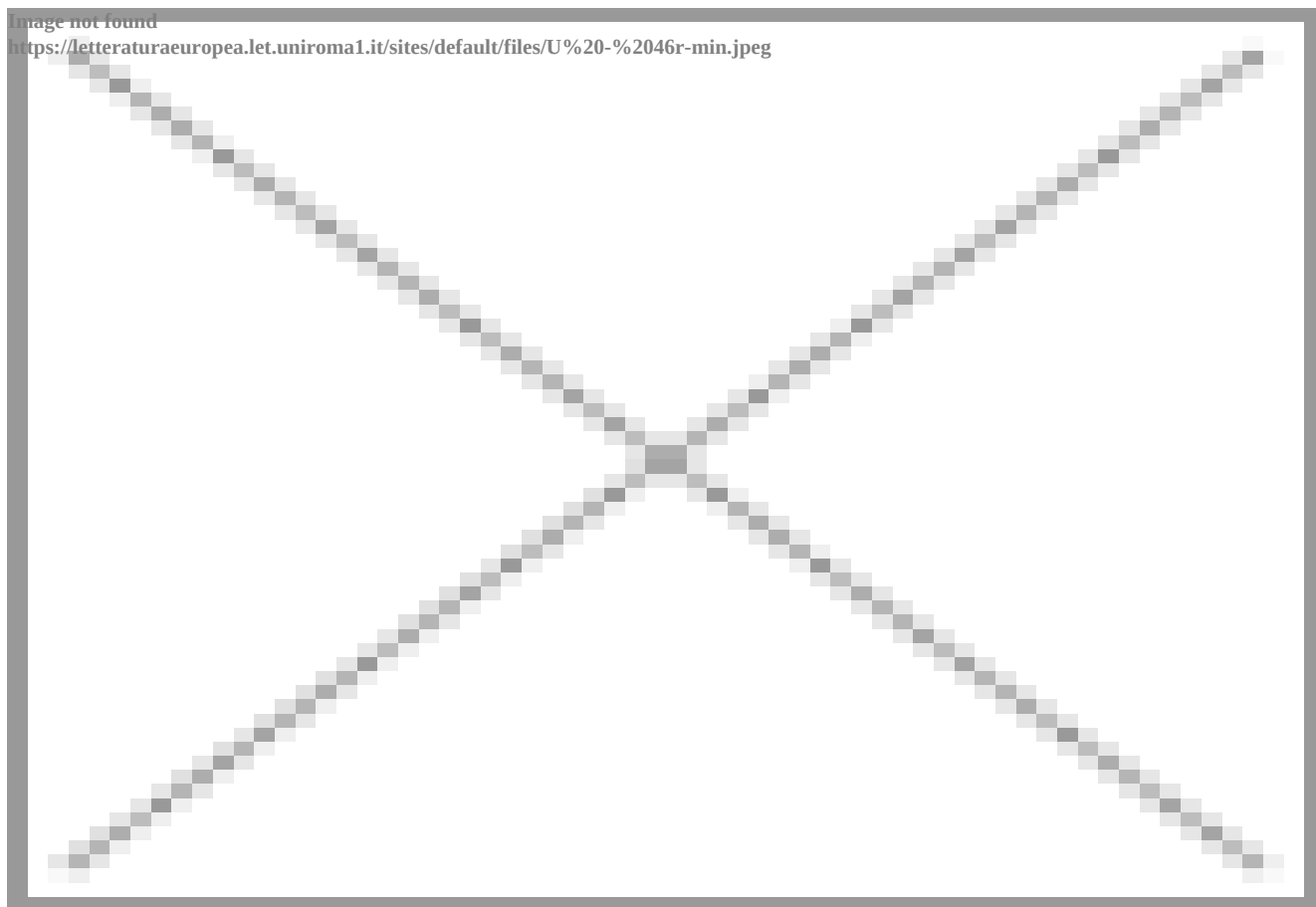
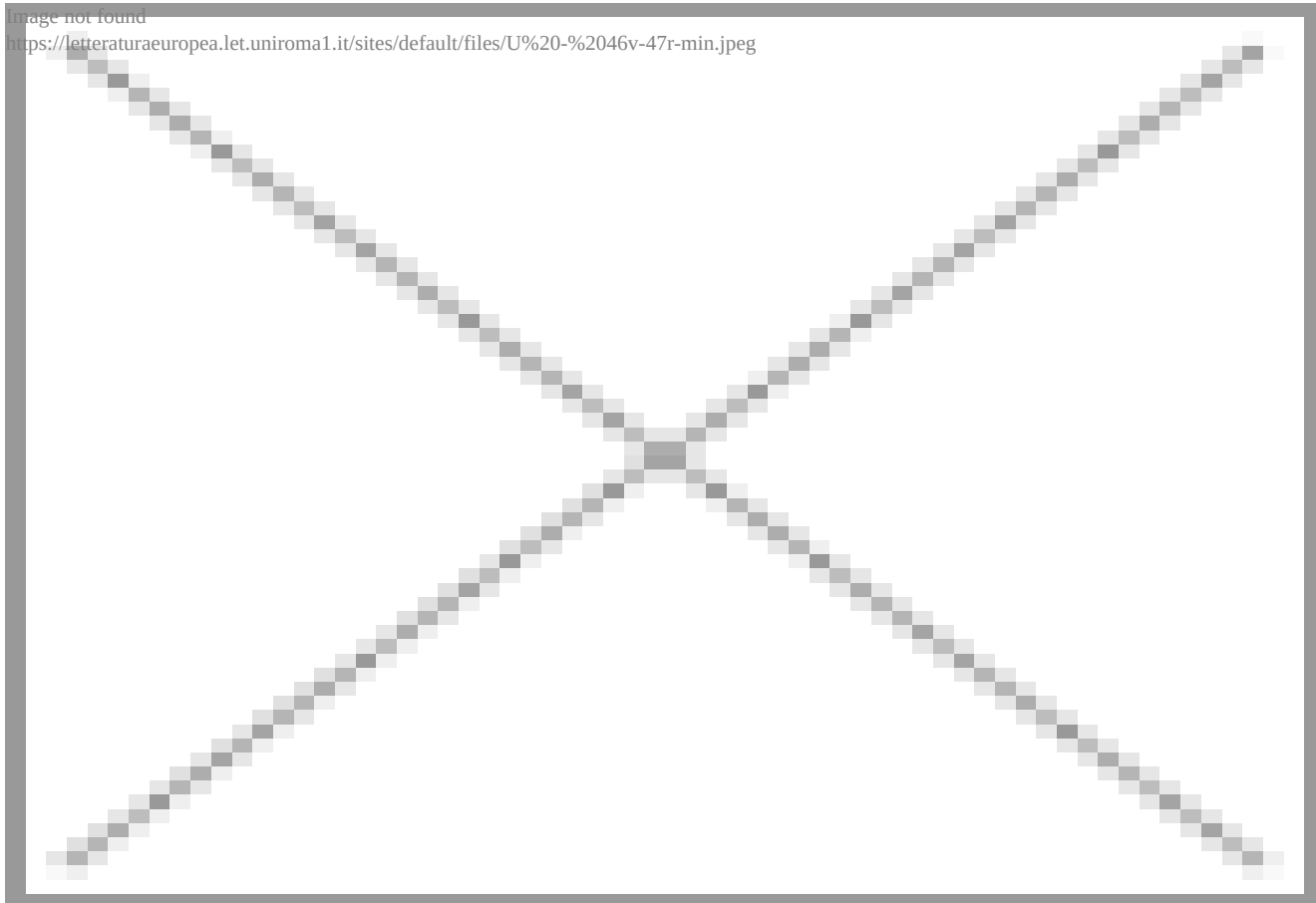


Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20-%2046v-47r-min.jpeg>



- letto 166 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/><a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-04-29%20alle%2014.02.27.png">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-04-29%20alle%2014.02.27.png</a></p>  | <p><b>M naimeric de pegugnan.</b><br/>antasuez sui enquiriz.<br/>En cort com si uers no(n) faz.<br/>P er qieu ueilh sia apellaz.<br/>E si allor lo chausiz.<br/>C hanzon ouers aqest chanz.<br/>E res pond als de mandanz.<br/>C om non troba nisab diuison.<br/>M a sol nom en tre uers echanzon.</p> <hr/> <p>Esi eu ai moz mesclaz auziz.<br/>E n chanzonetta assaz.<br/>E moz feminis pausaz.<br/>E nuersez bos e grasiz.<br/>E cortz sonet e trotanz.<br/>A i ausit en uerset manz.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

E audita chansonet ab lonc son.

E moz damb dos dun gra elca(n) dun ton.

ESieu en sui desmentiz.

Q aisi non sia uertaz.

N on er hom per mi blasmaz.

S i per dreit mo contradiz.

A nz nes sos sabers plus granz.

E ntrei bons el meus mermanz.

S i daizom poit uenzer segon raison.

Q eu non ai ges tot losen salamon.

Qar es de son loing partiz.

D onneis qe ia fo prezaz.

M isoi alqes desuiatz.

D eioi tan mestai marriz.

Q en trels mariz els amanz.

S es mes un pales en ians.

Q en ianan luns lautre creí far son pron.

E noi gard temps ni per qe ní cum.

QEu ui anz qel fos faidíz.

S eu fos per amor donaz.

U scoidos qas dreiz sollaz.

N issi cortz econuiz.

P erqem par qe dur dos tanz.

U n mes non fazi usans.

Q an reingnaua donneis ses traizo.

G ri eu es qí ue co(n) nes e sab con fo.

ENon es tan relinquiz.

S itot me sui desamaz.

Q eu non sia ennamoraz.

D e tal qecima e raíz.

D e prez tan qan mies da(n)z.

|                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Image not found<br/>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202020-04-29%20alle%2014.04.17.png</p> | <p>P uis laualorz el semblanz.<br/>S on asemblat en tan bella faisos.<br/>C om noi pot neis pensar meillur raison.</p> <hr/> <p>A Bel cor cars genz noiríz.<br/>A dreiz e ben faizonaz.<br/>ç o qeus uoilh dir de uinaz<br/>Q ieu non soi ges tant ardiz.<br/>Q ieus prec qe mames abanz.<br/>U os clam merce merceanz.<br/>S u frez qeusam e non uus qier autre don.<br/>E ges daiso non de uez dir de no.</p> <hr/> <p>Ues malaspina tenzanz.<br/>A l pros guilhelm qes prezaz.<br/>Q eil aprenda de te los moz el son.<br/>Q al qes uuillia per uers o perchanzon.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 177 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

| naimeric de pegugnan.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | N'Aimeric de Peguilhan                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>I</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>M naimeric de pegugnan.</b><br/> antasuez sui enquiriz.<br/> En cort com si uers no(n) faz.<br/> P er qieu uueilh sia apellaz.<br/> E si allor lo chausiz.<br/> C hanzon ouers aqest chanz.<br/> E res pond als de mandanz.<br/> C om non troba nisab diuison.<br/> M a sol nom en tre uers echanzon.</p> | <p>Mantas vez sui enquiriz<br/> en cort com si vers non faz;<br/> perq'ieu vueilh sia apellaz,<br/> e si allor lo chausiz,<br/> chanzon o vers aqest chanz;<br/> e respond als demandanz<br/> c'om non troba ni sab divison<br/> ma sol nom entre vers e chanzon.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>II</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Esi eu ai moz mesclaz auziz.<br/> E n chanzonetta assaz.<br/> E moz feminis pausaz.<br/> E nuersez bos e grasiz.<br/> E cortz sonet e trotanz.<br/> A i ausit en uerset manz.<br/> E audita chansonet ab lonc son.<br/> E moz damb dos dun gra elca(n) dun ton.</p>                                          | <p>E s'ieu ai motz mesclaz auziz<br/> en chanzonetta assaz,<br/> e moz feminis pausaz<br/> en versez bos e grasiz;<br/> e cortz sonet e trotanz<br/> ai ausit en verset manz,<br/> e audita chansonet ab lonc son,<br/> e moz d'ambdos d'un gra e-l can d'un ton.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>III</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>E</b>Sieu en sui desmentiz.<br/> Q aisi non sia uertaz.<br/> N on er hom per mi blas maz.<br/> S i per dreit mo contradiz.<br/> A nz nes sos sabers plus granz.<br/> E ntrel bons el meus mermanz.<br/> S i daizom poit uenzer segon raison.<br/> Q eu non ai ges tot losen salamon.</p>   | <p>E s'ieu en sui desmentiz<br/> q'aisi non sia vertaz,<br/> non er hom per mi blas maz,<br/> si per dreit m'o contradiz;<br/> anz n'es sos sabers plus granz<br/> entre·l bons e·l meus mermanz,<br/> si d'aizo·m poit venzer segon raison,<br/> q'eu non ai ges tot lo sen Salamon.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Q</b>ar es de son loing partiz.<br/> D onneis qe ia fo prezaz.<br/> M isoi alqes desuiatz.<br/> D eioi tan mestai marriz.<br/> Q en trels mariz els amanz.<br/> S es mes un pales en ians.<br/> Q en ianan luns lautre crei far son pron.<br/> E noi gard temps ni per qe ni cum.</p>      | <p>Qar es de son loing partiz<br/> donneis qe ia fo prezaz,<br/> mi soi alqes desviatz<br/> de ioi, tan m'estai marriz<br/> q'entr'el·s mariz el·s amanz<br/> s'es mes un pales enians:<br/> q'enianan l'uns l'autre crei far son pron<br/> e no·i gard temps ni per qe ni cum.</p>       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>V</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Q</b>Eu ui anz qel fos faidíz.<br/> S eu fos per amor donaz.<br/> U scoidos qas dreiz sollaz.<br/> N issi cortz econuiz.<br/> P erqem par qe dur dos tanz.<br/> U n mes non fazi usans.<br/> Q an reingnaua donneis ses traizo.<br/> G ri eu es qí ue co(n) nes e sab con fo.</p>          | <p>Q'eu vi, anz qel fos faidiz,<br/> s'eu fos per amor donaz<br/> us coidos, q'as dreiz sollaz<br/> n'issi cortz e conviz;<br/> per qe·m par qe dur dos tanz<br/> un mes non fazi·us ans,<br/> qan reignava donneis ses traizo;<br/> grieu es qí ve con es e sab con fo.</p>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>VI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>E</b>Non es tan relinquiz.<br/> S itot me sui desamaz.<br/> Q eu non sia ennamoraz.<br/> D e tal qecima e raiz.<br/> D e prez tan qan mies da(n)z.<br/> P uis laualorz el semblanz.<br/> S on assemblat en tan bella faisos.<br/> C om noi pot neis pensar meillur raison.</p>             | <p>E non es tan relinquiz,<br/> si tot me sui desamaz,<br/> q'eu non sia ennamoraz<br/> de tal qe cima e raiz<br/> de prez tan q'an mi es danz,<br/> pui la valorz e·l semblanz<br/> son assemblat en tan bella faisos<br/> c'om no·i pot neis pensar meilluraison.</p>                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>VII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>A</b> Bel cor cars genz noiriz.<br/> A dreiz e ben faizonaz.<br/> ç o qeus uoilh dir de uinaz<br/> Q ieu non soi ges tant ardiz.<br/> Q ieus prec qe mames abanz.<br/> U os clam merce merceanz.<br/> S u frez qeusam e non uus qier autre don.<br/> E ges daiso non de uez dir de no.</p> | <p>Ai! Bel cor cars, genz noriz,<br/> adreiz e ben faizonaz,<br/> ço qe·us voilh dir devinaz,<br/> q'ieu non soi ges tant ardiz<br/> q'ie·us prec qe m'ames; abanz<br/> vos clam merce merceanz:<br/> sufrez qe·us am e non uus qier autre don<br/> e ges d'aiso non devez dir de no.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>VIII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ues malaspina tenzanz.<br/> A l pros guilhelm qes prezaz.<br/> Q eil aprenda de te los moz el son.<br/> Q al qes uuillia per uers o perchanzon.</p> | <p>Ves Malaspina ten, zanz,<br/> al pros Guilhelm q'es prezaz:<br/> qe il aprenda de te los moz e · l son,<br/> qalqes vuilla, per vers o per chanzon.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 196 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-53>